

**Minutes of the Annual Meeting of the ATA German Language Division  
Orlando, Florida,  
November 7, 2008**

The Administrator of ATA's German Language Division, Frieda Ruppenner-Lind, called the meeting to order at 4:05 p.m.

The assembled members approved the agenda of the present meeting and the minutes of the previous year's meeting.

Ms. Ruppenner-Lind first invited reports from Division volunteers with responsibilities for core services.

Michael Wahlster, the Division Webmaster, reported that the GLD website receives 150 hits a month. The site, which is due to be re-designed in the near future, now contains an industry news distribution service, to which members can subscribe. Mr. Wahlster welcomed suggestions from the membership for the design of the website.

Frieda Ruppenner-Lind as the outgoing Division Administrator provided an update about the conference sessions offered for translators and interpreters working with German, noting that many GLD members offered conference sessions in Orlando, which were not necessarily listed with the label "G" in the program. The conference organizer rejected one proposal for an invited speaker, and only one presentation was submitted independently.

The next report was given by Abigail Dahlberg, the editor of the Interaktiv newsletter. Ms. Dahlberg reported that the Division published two issues of the newsletter in the past year, with Katrin Rippel providing the layout. The notification procedures for the newsletter have changed slightly, with new issues now announced on the GLD List and in the ATA News & Notes. Ms. Dahlberg also announced that she plans to step down as the editor of the newsletter and asked for volunteers to fill her position.

Gerhard Preisser as the co-moderator, read a message on behalf of Christoph Niedermair, the GLD list moderator. The GLD list, which is run as a Yahoo group, currently has 306 members. Discussions have been lively with an average of 636 messages exchanged a month and reached a new record in September 2008 with 825 messages. The moderation team continues to pursue a hands-off approach and only had to intervene in a few rare cases.

Jill Sommer, as the representative of the conference planning committee, invited those in attendance to contact her with ideas for the 2009 conference program.

As her last official act, outgoing Division Administrator Frieda Ruppenner-Lind led the uncontested election of Ruth Gentes Krawczyk to serve a two-year term as Division Administrator. The membership unanimously elected Ms. Gentes Krawczyk by acclamation. The election of the Assistant Administrator had been previously conducted by mail ballot. The counting committee consisting of Melissa Fields, Susanne Aldridge and John C. Cantrell reported 44 votes for Michael Engley and 125 votes for Eva Stabenow.

Having been joined by Ms. Stabenow as the new Assistant Administrator, Ms. Gentes Krawczyk then proceeded to address new business. She invited discussion on planning the conference program for 2009. The discussion moved on to planning the conference content and social event for the 2009 conference, which will be held in New York City.

As in past years, the topic of a German-language mid-year conference was brought up. Given the emphasis on general content at this year's conference, several attendees noted the importance of offering language-specific content. It was decided to form an exploratory committee to look further into the possibility of organizing a 2010 mid-year GLD conference. Frieda Ruppaner-Lind, Susanne Aldridge, Jill Sommer, Susanne Van Eyl and Eva Stabenow volunteered to participate.

GLD member Jutta Diel-Dominique, on behalf of the Division membership, thanked Ms. Ruppaner-Lind for her four years of dedicated volunteer service to the Division and highlighted her many accomplishments.

The meeting was adjourned at 5:03 p.m.

Respectfully submitted,  
Dorothee Racette